

English version below, before the bibliography

Englische Version anschließend, danach die Bibliographie

Initiativen für eine Friedensregion Alpen-Adria: Jahresbericht 2020

Voraussetzung für die Gestaltung einer Friedensregion Alpe-Adria muss – als eine der Erfahrungen aus der Geschichte – die Dialogbereitschaft aller Seiten sein, bei der der Wille zur Versöhnung angestrebt wird. Ein grenzüberschreitender Dialog kann zwar historisch untergegangene Kulturen dieser Region nicht wieder beleben. Er kann aber versuchen, die Erinnerung an diese untergegangenen Formen eines Zusammenlebens zu nutzen, um neue Formen eines regionalen, europäischen und globalen Zusammenlebens zu finden.

(Aus der „Ersten gemeinsamen Erklärung“ der österreichisch-slowenischen Arbeitsgruppe für einen grenzübergreifenden Dialog. In: Brousek et al. 2020)

Dieser Bericht soll einen Überblick über Aktivitäten der Zivilgesellschaft im Alpen-Adria Raum im abgelaufenen Jahr bieten. Er zeigt, dass es trotz der Einschränkungen, die Corona mit sich brachte, sehr viele Initiativen, Projekte und Publikationen hervorgebracht hat. Das gibt Grund zu hoffen, dass die grenzüberschreitende Kooperation 2021 noch viel intensiver, lebendiger und erfolgreicher werden kann.

Die zivilgesellschaftliche Kooperation im Alpen-Adria-Raum für Frieden, Umwelt, Demokratie und ein gutes Leben für alle hat eine lange und wechselvolle Geschichte. Sie ist immer wieder von einem Auf und Ab gekennzeichnet, es gibt Traditionen, die abreißen, aber auch Traditionen, die sich erhalten oder wieder auftauchen. Es gibt Akteur*innen, die wechseln, und Akteur*innen, die bleiben.

Ein neuer Aufschwung der Kooperation ist seit dem Jahr 2018 mit der Veranstaltung „War is over. If you want it“ zu verzeichnen. Basierend auf einer Reihe von transnationalen Kontakten und Netzwerken hat die Kooperation durch diese gemeinsame italienisch-slowenisch-österreichische Veranstaltung zum Gedenken an 100 Jahre Ende des Ersten Weltkriegs eine neue Dynamik entwickelt, die bis heute andauert. Dies liegt auch daran, dass mit dem „Alpen-Adria-Manifest“ eine Art Programm ausgearbeitet wurde, das künftige Aktivitäten anleiten könnte, ohne dass es einen Exklusivanspruch erheben würde.

Auf das Manifest folgte das gleichnamige Buch, das die intellektuellen Anstrengungen um die Schaffung einer Friedensregion in allen drei Ländern spiegelt und dazu gedacht ist, diese Idee weiter zu verbreiten. Schon bald tauchte auch die Idee eines permanenten transnationalen Forums „Friedensregion Alpen-Adria“ auf. Obwohl diese Idee noch nicht umgesetzt und formalisiert werden konnte, sind doch permanente und vielfältige Aktivitäten im Geist des Alpen-Adria-Manifests zu verzeichnen.

Das Manifest ist dreisprachig auch abgedruckt in der Online Zeitschrift „colloquium new philologies“, Volume 5, Issue 2, 2020: Das Alpen-Adria Manifest / Il Manifesto dell’Alpe-Adria / Manifest Alpe-Jadran. 1918–2018. War is over! Se vuoi. Če hočeš. Wenn du es willst.

DOI: <https://doi.org/10.23963/cnp.2020.5.2.10>

Link: <https://colloquium.aau.at/index.php/Colloquium/article/view/141>

Englische Fassung: <https://humanrelations.org/2020/07/27/the-alps-adriatic-manifesto-new-politics-for-a-post-covid-world-3/>

Arbeitsfelder und Aktivitäten

Diese Aufstellung erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit, sie soll auch niemanden ausschließen. Sie ist nur die Spitze eines Eisbergs, sie berücksichtigt nur Aktivitäten im Umkreis des Manifests, es gibt aber viel mehr Aktivitäten, die mir teilweise gar nicht im Detail bekannt sind. Doch können wir unsere Anstrengungen auf diese bestehenden Felder fokussieren. Ich bin dankbar für alle Erweiterungsvorschläge. Dies gilt auch für die anschließende Bibliographie.

Umwelt:

- Peace Parks – 3-Länder Arbeitsgruppe mit regelmäßigen Treffen. Kontakte: Hannes Slamanig (Klagenfurt), Sandro Cargnelutti (Gemona)

Antimilitarismus:

- Slowenien-Italien und Österreich-Italien, Aktivitäten im Rahmen des International Peace March 2019-2020, Veranstaltung in Villach 30. 1. 2020, Wien: Februar 2020.
- Entmilitarisierung und Denuklearisierung des Hafens von Triest Peace March Kontakte: Alessandro Capuzzo (Triest), Werner Wintersteiner (Villach)

Antifaschismus:

- Trilaterale Partisanentreffen, bilaterale Kooperationen
- Publikation: „25 Aprile. Tra storia e memoria“ (ANPI San Canzian d’Isonzo)
- Kontakte: Hans Haider (Villach), Sergio Cosolo (San Canzian d’Isonzo)

Erinnerungskultur und -politik:

- Österreichisch-Slowenische Arbeitsgruppe der Zivilgesellschaft seit 2012 „PRAA“ (Peace Region Alps-Adriatic); zweisprachige Buchpublikation „Dialogisches Erinnern“ (Drava 2020)
- Gemeinsame Gedenkfeiern in Österreich und Slowenien für die Toten beider Seiten
- Online-Seminar von Mémorial Shoah zur Erinnerungskultur für Lehrkräfte aus Österreich, Slowenien und Kroatien (öst. Koordination Nadja Danglmaier)

Bildung:

- “School of Peace” Fvg di Adriatic GreeNet-onlus mit transnationalen Projekten Kontakt: Barbana Haseena (Essen/Deutschland) schoolofpeacefvg.org
- Pädagogische Zusammenarbeit Schüler*innen aus Österreich und Slowenien: Nadja Danglmaier/Daniel Wutti
- Projektidee Alpen-Adria Unterrichtsmaterialien / Schulbuch / Lesebuch: Eva Mayerthaler / Club Tre Popoli

Konzeption der Friedensregion:

- Manifest und Manifesto-Buch: Arbeit an der strategischen Planung für weitere Kooperationsschritte. Kontakte: Werner Wintersteiner, Cristina Beretta, Mira Miladinović Zalaznik, Marjan Sturm und Wilfried Graf

Akademische Aktivitäten:

- Konzept für ein Cross Border Studium, Alpen-Adria Universität AAU (Cristina Beretta)
- Sommerseminare für Studierende in Bovec/Slowenien: Luca Melchior (AAU)

Vernetzung:

- Kärntenweiter Arbeitskreis Alpen-Adria: Thomas Pseiner, Landesregierung Kärnten

Initiatives for an Alps-Adriatic Peace Region: Annual Report 2020

A prerequisite for the shaping of an Alps-Adriatic peace region must be - as one of the lessons learned from history - the willingness of all sides to engage in dialogue, striving for reconciliation. A cross-border dialogue cannot revive the historically lost cultures of this region. However, it can try to use the memory of these lost forms of coexistence to find new forms of regional, European and global coexistence.

(From the "First Joint Declaration" of the Austrian-Slovenian Working Group for a Cross-border Dialogue. In: Brousek et al. 2020)

This report aims to provide an overview of civil society activities in the Alps-Adriatic region in the past year. It shows that despite the constraints imposed by Corona, it has produced a great many initiatives, projects and publications. This gives reason to hope that cross-border cooperation can become much more intensive, lively and successful in 2021.

Civil society cooperation in the Alps-Adriatic region for peace, environment, democracy and a good life for all has a long and eventful history. It is always characterised by ups and downs, there are traditions that break off, but also traditions that survive or re-emerge. There are actors who change and actors who stay.

Since 2018, there has been a new revival of cooperation with the event "War is over. If you want it". Based on a series of transnational contacts and networks, this joint Italian-Slovenian-Austrian event commemorating the 100th anniversary of the end of the First World War has given the cooperation a new dynamic that continues to this day. This is also due to the fact that with the "Alps-Adriatic Manifesto" a kind of programme was elaborated that could guide future activities without claiming exclusivity.

The Manifesto was followed by the book of the same name, which reflects the intellectual efforts to create a region of peace in all three countries and is intended to spread this idea further. Soon the idea of a permanent transnational forum "Alps-Adriatic Peace Region" also emerged. Although this idea could not yet be implemented and formalised, permanent and diverse activities in the spirit of the Alps-Adriatic Manifesto can be recorded.

The Manifesto is also printed in three languages in the online journal "colloquium new philologies", Volume 5, Issue 2, 2020:

Das Alpen-Adria Manifest / Il Manifesto dell'Alpe-Adria / Manifest Alpe-Jadran. 1918–2018. War is over! Se vuoi. Če hočeš. Wenn du es willst.

DOI: <https://doi.org/10.23963/cnp.2020.5.2.10>

Link: <https://colloquium.aau.at/index.php/Colloquium/article/view/141>

English version: <https://humanrelations.org/2020/07/27/the-alps-adriatic-manifesto-new-politics-for-a-post-covid-world-3/>

Fields of work and activities

This list does not claim to be complete, nor is it intended to exclude anyone. It is only the tip of an iceberg, it only takes into account activities in the vicinity of the Manifesto, but there are many more activities, some of which I am not even aware of in detail. But we can focus our efforts on these existing fields. I am grateful for any suggestions for expansion. This also applies to the bibliography that follows.

Environment:

- Peace Parks - 3-country working group with regular meetings. Contacts: Hannes Slamanig (Klagenfurt), Sandro Cargnelutti (Gemona).

Antimilitarism:

- Slovenia-Italy and Austria-Italy, activities in the framework of the International Peace March 2019-2020, event in Villach 30. 1. 2020, Vienna: February 2020.
- Demilitarisation and denuclearisation of the port of Trieste Peace March. Contacts: Alessandro Capuzzo (Trieste), Werner Wintersteiner (Villach).

Antifascism:

- Trilateral partisan meetings, bilateral cooperations
- Publication: "25 Aprile. Tra storia e memoria" (ANPI San Canzian d'Isonzo).
- Contacts: Hans Haider (Villach), Sergio Cosolo (San Canzian d'Isonzo)

Remembrance culture and politics:

- Austrian-Slovenian civil society working group since 2012 "PRAA" (Peace Region Alps-Adriatic); bilingual book publication "Dialogisches Erinnern" (Drava 2020).
- Joint commemorations in Austria and Slovenia for the dead of both sides
- Online seminar by Mémorial Shoah on remembrance culture for teachers from Austria, Slovenia and Croatia (east. coordination Nadja Danglmaier)

Education:

- "School of Peace" Fvg di Adriatic GreeNet-onlus with transnational projects Contact: Barbana Haseena (Essen/Germany) schoolofpeacefvg.org.
- Pedagogical cooperation with pupils from Austria and Slovenia: Nadja Danglmaier/Daniel Wutti
- Project idea Alps-Adriatic teaching materials / textbook / reading book: Eva Mayerthaler / Club Tre Popoli

Concept of the Peace Region:

- Manifesto and Manifesto book: work on strategic planning for further cooperation steps. Contacts: Werner Wintersteiner, Cristina Beretta, Mira Miladinović Zalaznik, Marjan Sturm and Wilfried Graf.

Academic activities:

- Concept for Cross Border Studies, Alps-Adriatic University AAU (Cristina Beretta).
- Summer seminars for students in Bovec/Slovenia: Luca Melchior (AAU)

Networking:

- Carinthia-wide Alps-Adriatic Working Group: Thomas Pseiner, Regional Government of Carinthia

Publikationen zum Alpen-Adria Raum der letzten 10 Jahre

Publications on the Alps-Adriatic region of the last 10 years

2010-2015

Claudia Fräss-Ehrfeld: Geschichte Kärntens 1918-1920: Abwehrkampf – Volksabstimmung – Identitätssuche. Klagenfurt: Heyn 2010.

Werner Wintersteiner / Georg Gombos / Daniela Gronold (eds.): Grenzverkehr|ungen; Ména|mejà; Confini|confronti; Border dis|solutions: Mehrsprachigkeit, Transkulturalität und Bildung im Alpen-Adria-Raum; Večjezičnost, transkulturnost in izobrazba; Plurlinguismo, transculturalità e istruzione; Multilingualism, Transculturality and Education. Klagenfurt: Wieser 2010.

Peter Gstettner: Erinnern an das Vergessen: Gedenkstättenpädagogik und Bildungspolitik. Klagenfurt/Celovec: kitab 2011.

Hellwig Valentin: Kärnten. Vom Ersten Weltkrieg bis zur Gegenwart. Innsbruck-Wien: Haymon 2011.

Bettina Gruber/Daniela Rippitsch (Hg.): Modell Friedensregion Alpen-Adria? Lernerfahrungen in einer europäischen Grenzregion. Schwalbach/Ts.: Wochenschau Verlag 2011.

Wolfgang Petritsch/Wilfried Graf/Gudrun Kramer (Hg.): Kärnten liegt am Meer. Konfliktgeschichte/n über Trauma, Macht und Identität. Klagenfurt/Celovec: Drava/Heyn 2012.

Georg Gombos (Hg.): Mehrsprachigkeit grenzüberschreitend. Modelle, Konzepte, Erfahrungen. Klagenfurt/Celovec und Merano/Meran: Drava und Alpha Beta 2013.

Heike Egner/Horst Peter Groß (Hg.): Die Alpen-Adria-Region. Bindungen und Grenzen. München: Profil Verlag., 2013.

Bettina Gruber/Werner Wintersteiner (eds.): Learning Peace – an Integrative Part of Peacebuilding. Experiences from the Alps-Adriatic Region. Klagenfurt/Celovec: Drava 2014.

Jürgen Pirker (Hg.): Kärnten und Slowenien: Getrennte Wege – Gemeinsame Zukunft. Jugend zwischen Heimat, Nation und Europa. Koroška in Slovenija: Ločene poti – skupna prihodnost. Mladi o domovini, narodu in Evropi. Baden-Baden: Nomos 2015.

2016-2017

Giorgio Cavallo: Ripensare la nazione. Dall'agonia dello Stato repubblicano ad un nuovo percorso per il Friuli di domani. Povoletto: Edizione Associazione Culturale Patto per l'Autonomia 2016.

Laura Matelda Puppini: O Gorizia, tu sei maledetta. Noterelle su cosa comportò per la popolazione della carnia, la prima guerra mondiale, detta "La Grande Guerra". Tolmezzo:

Andrea Moro editore 2016.

Mario Rausch / Walter Wratschko (Hg.): Wohin geht die Reise? Quale meta die viaggio? Kam gre pot? Vom Neben- und Miteinander im Alpen-Adria-Raum. Malandro 2016.

Katja Sturm-Schnabl, Bojan-Ilija Schnabl (Hg.): Enzyklopädie der slowenischen Kulturgeschichte in Kärnten/Koroška, Von den Anfängen bis 1942. Wien-Köln-Weimar: Böhlau Verlag 2016, 3. Bd.

Club Tre Popoli: „Krumpendorfer Erklärung“. 2017.

Nadja Danglmaier/Andreas Hudelist/Samo Wakounig/Daniel Wutti (Hg.): Erinnerungsgemeinschaften in Kärnten | Koroška. Klagenfurt/Celovec: Mohorjeva | Hermagoras 2017.

Nada Glad. Goranski mir-ovi. Delnice. Matica hrvatska 2017.

Marija Jurić Pahor: Das Gedächtnis des Krieges: Die Isonzofront in der Erinnerungsliteratur von Soldaten und Zivilisten. Klagenfurt/Celovec: Mohorjeva/Hermagoras 2017.

2018

ANPI San Canzian d'Isonzo (a cura di): 25 Aprile. Tra storia e memoria. Vivere gli ideali della resistenza per difendere la democrazia in Italia e in Europa. San Canzian d'Isonzo 2018.

Gianni Barbacetto: Angeli terribili. Una storia di frontiere. Milano: Garzanti 2018.

Josef Feldner/Danijel Grafenauer/Wilfried Graf/Janez Stergar/Marjan Sturm/Werner Wintersteiner (Hg.): Building the Peace Region Alps-Adriatic. Friedensregion Alpen-Adria. Klagenfurt/Celovec 2018.

Maja Haderlap: Im langen Atem der Geschichte. Göttingen: Wallstein 2018.

Mario Isnenghi/Thomas Stauder/Lisa Bregantin: Identitätskonflikte und Gedächtniskonstruktionen. Die „Märtyrer des Trentino“ vor, während und nach dem Ersten Weltkrieg: Cesare Battisti, Fabio Filzi und Damiano Chiesa. Münster: Lit Verlag 2018.

Tadej Koren: Weg des Friedens von den Alpen bis zur Adria. Wander-Reise-Lesebuch an der Isonzofront. Klagenfurt/Celovec: Drava 2018. (Englische Ausgabe 2015)

Wolfgang Mueller/Karlo Ruzicic-Kessler/Philipp Greilinger (eds.): The Alps-Adriatic Region 1945-1955. International and Transnational Perspectives on a Conflicted European Region. Wien: new academic press 2018.

Jürgen Pirker: Geschichte(n) im Konflikt. Der Konsens- und Dialogprozess in Kärnten: Vom nationalen Konflikt zur Friedensregion Alpen-Adria? Wien: Facultas 2018.

Cordula Wohlmuther/Werner Wintersteiner: „Dort, wo unsere Großväter gegeneinander kämpften ...“ Die „Friedenswege“ an der Frontlinie des Ersten Weltkriegs: Tourismus und Frieden im Alpen-Adria-Raum. Klagenfurt / Celovec: Drava 2018.

2019

Land Kärnten (2019a): Einführung, Überblick, Reflexionen zum neuen Landesausstellungsformat. Klagenfurt 2019.

Land Kärnten (2019b): Dialog und Kultur. Beiträge zum Europäischen Volksgruppenkongress 2018 und Sonderthemen. Klagenfurt 2019. Kärnten Dokumentation, Band 35.

Oto Luthar/Heidemarie Uhl: The Memory of Guilt Revisited. The Slovenian Post-Socialist Remembrance Landscape in Transition. Zeitgeschichte 2/2019. Vienna University Press 2019.

2020

Jan Brousek/Danijel Grafenauer/Werner Wintersteiner/Daniel Wutti (Hrsg. |Ur.): Slovenija | Österreich. Befreiendes Erinnern | Osvobajajoče spominjanje. Dialogische Aufarbeitung der Vergangenheit | Dialoško obravnavanje zgodovine. Klagenfurt/Celovec: Drava 2020.

Anna Di Gianantonio / Gianni Peteani: 1945. Ich bin schwanger. Trieste: Edizioni Irsml Friuli Venezia Giulia 2020.

Gerhard Leeb. Brücken bauen | Gradimo Mostove. Kunst | Umetniški-Projekt. Villach/Beljak: Kreinerdruck 2020.

Christiane Schütte: Zwischen Gräben und Kriegen. Die österreichisch-slowenische Grenzregion von 1918 bis 1945. Wien: Verlagshaus Hernalds 2020.

Lojze Wieser / Jani Oswald (Hg./ur.): Kärnten neu / Koroška na novo: Klagenfurt / Celovec: Wieser 2020.

Werner Wintersteiner, Cristina Beretta, Mira Miladinović Zalaznik (Hrsg. | a cura di | ur.): Manifest|o Alpe-Adria. Stimmen für eine Europa-Region des Friedens und Wohlstands | Voci per una regione europea di pace e prosperità | Glasovi za evropsko regijo miru in blagostanja. Wien: Löcker 2020.

Daniel Wutti/Nadja Danglmaier/Eva Hartmann (Hg./izd.): Erinnerungskulturen im Grenzraum | Spominske kulture na obmejnem območju. Klagenfurt/Celovec: Mohorjeva/Hermagoras 2020.